



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Paris, le 21 juillet 2025

Météo-France
À l'attention de Mme Virginie Schwarz,
Présidente-directrice générale
73, avenue de Paris
94160 Saint-Mandé

Lettre recommandée avec accusé de réception, accompagnée d'envoi par courriel

Objet : non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 : recours gracieux

Madame la Présidente-directrice générale,

Météo-France emploie dans certaines communications des termes tels que « marketing », « data mining », « machine learning », « open source », « data scientist », « deep learning », « open data », « hackaton », « cookie », « offshore », « e-mail », « e-commerce », « planning », « débriefing » et « briefing » (*voir pièce jointe n°1*). L'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 est ainsi rédigé : « *Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :*

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ; » (voir pièce jointe n°2).

Les termes anglais ci-dessus ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur France Terme (*voir pièce jointe n°3*). La publication de ces traductions au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire (*voir pièce jointe n°4*). L'emploi des termes anglais constitue donc une illégalité. C'est pourquoi nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que ces termes ne soient plus employés par Météo-France. Cette demande concerne tous vos supports de communication.

Veillez nous transmettre, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement à mettre votre établissement en conformité. Si notre demande se heurte à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes anglais malgré sa non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément. À défaut, notre association engagera une procédure juridictionnelle pour trancher ce litige.

Nous vous prions, Madame la Présidente-directrice générale, d'agréer l'expression de nos salutations distinguées.

Serge Dubief

Président



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièces jointes

Pièce n° 1 – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais tels que « marketing », « data mining », « machine learning », « open source », « data scientist », « deep learning », « open data », « hackaton », « cookie », « offshore », « e-mail », « e-commerce », « planning ». « débriefing » et « briefing » par Météo-France (15 exemples)

1.1 <https://services.meteofrance.com/gestion-des-cookies>

- Des cookies fonctionnels pour réaliser des études d'ergonomie / **marketing** (sur le site **e-commerce**).

1.2 <https://meteofrance.fr/actualite/presse/meteo-france-presente-meteonet-un-jeu-de-donnees-meteorologiques-concu-pour>

découvrir de nouveaux algorithmes. Le *data scientist* s'appuie au quotidien sur des connaissances en **data mining**, *machine learning*, en statistiques et utilise des technologies comme le *deep learning*.

Une formation *deep learning* en libre accès et *open source*

1.3 <https://meteo.data.gouv.fr>

La météo et le climat en Open Data

Hackathon le 8 et 9 avril 🚀

1.4 <https://services.meteofrance.com/gestion-des-cookies>

Gestion des cookies

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil - 75012 - Paris
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : ALF - BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

Courriel : avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.5 <https://services.meteofrance.com/marine-et-offshore/offshore>

SERVICES METEO FRANCE POUR L'OFFSHORE

1.6 <https://meteofrance.com/contact>

Nous contacter par email :

- service_clients.crc@meteo.fr

1.7 <https://services.meteofrance.com/gestion-des-cookies>

Sur le site **e-commerce**, vous ne pourrez plus commander de produit en ligne.

1.8

https://services.meteofrance.com/sites/services.meteofrance.com/files/documents/taxonomy/markets/complete_offer/brochure_file/ROUTE_2021_BD.pdf

Organiser le **planning** de vos équipes, **adapter le traitement** aux conditions météo prévues,

**Ce bilan pourra
être accompagné
d'un **débriefing**
réalisé par
vos équipes et
nos prévisionnistes.**

1.9 <https://meteofrance.fr/sites/meteofrance.fr/files/files/editorial/rapport-annuel-2024-meteofrance.pdf>

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil - 75012 - Paris
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : **ALF - BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine** / Téléphone : 06 59 74 72 82

Courriel : avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

L'appui renforcé comprend également l'émission de bulletins et de briefings auprès des acteurs de la lutte contre les feux.

Pièce n° 2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :

https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article_lc/LEGIARTI000030403840

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française

Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015

Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;

2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à l'emploi de la langue française.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.

Pièce n° 3 – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés

Marketing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1467>

Data mining : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO619>

Machine learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO939>

Open source : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO717>

Data scientist : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO930>

Deep learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO946>

Open data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE866>

Hackathon : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO958>

Cookie : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO52>

Offshore : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/PETR167>

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil - 75012 - Paris

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : ALF - BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

Courriel : avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Mail : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO638>

E-commerce : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON63>

Planning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/DEFE172>

Débriefing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE441>

Briefing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE442>

Pièce n° 4 – Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais « marketing », « data mining », « machine learning », « open source », « data scientist », « deep learning », « open data », « hackaton », « cookie », « offshore », « e-mail », « e-commerce », « planning ». « débriefing » et « briefing »

mercatique

Journal officiel du 28/03/2018

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

Équivalent étranger

marketing (en)

Attention

Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 2 mars 2010.

exploration de données

Journal officiel du 27/02/2003

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus de recherche dans un ensemble de données destiné à détecter des corrélations cachées ou des informations nouvelles.

Équivalent étranger

datamining (en), data mining (en)

apprentissage automatique

Journal officiel du 09/12/2018

Synonyme

apprentissage machine



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus par lequel un algorithme évalue et améliore ses performances sans l'intervention d'un programmeur, en répétant son exécution sur des jeux de données jusqu'à obtenir, de manière régulière, des résultats pertinents.

Note

1. Un algorithme d'apprentissage automatique comporte un modèle dont il modifie les paramètres, de valeur initiale en général aléatoire, en fonction du résultat constaté.
2. L'apprentissage automatique relève de l'intelligence artificielle.
3. L'apprentissage automatique est fréquemment utilisé pour le traitement du langage naturel et la vision par ordinateur, ou pour effectuer des diagnostics et des prévisions.

Équivalent étranger

machine learning (en), ML

logiciel libre

Journal officiel du 20/04/2007

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Logiciel distribué avec l'intégralité de ses programmes-sources, afin que l'ensemble des utilisateurs qui l'emploient, puissent l'enrichir et le redistribuer à leur tour.

Note

Un logiciel libre n'est pas nécessairement gratuit et les droits de la chaîne des auteurs sont préservés.

Équivalent étranger

free software (en), open source software (en)

expert en mégadonnées

Journal officiel du 26/09/2017

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Spécialiste de l'extraction et de l'exploitation d'informations pertinentes à partir de mégadonnées, qu'il organise, traite et interprète à l'aide d'outils statistiques, mathématiques et informatiques.

Équivalent étranger

data scientist (en)

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil - 75012 - Paris
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : ALF - BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

Courriel : avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

apprentissage profond

Journal officiel du 09/12/2018

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Apprentissage automatique qui utilise un réseau de neurones artificiels composé d'un grand nombre de couches dont chacune correspond à un niveau croissant de complexité dans le traitement et l'interprétation des données.

Note

L'apprentissage profond est notamment utilisé dans la détection automatique d'objets au sein d'images et dans la traduction automatique.

Équivalent étranger

deep learning (en), deep structured learning (en), hierarchical learning (en)

données ouvertes

Journal officiel du 03/05/2014

Domaine

DROIT - INFORMATIQUE

Définition

Données qu'un organisme met à la disposition de tous sous forme de fichiers numériques afin de permettre leur réutilisation.

Note

1. Les données ouvertes n'ont généralement pas de caractère personnel.
2. Elles sont accessibles dans un format favorisant leur réutilisation.
3. La réutilisation des données ouvertes peut être soumise à conditions.

Équivalent étranger

open data (en)

marathon de programmation

Journal officiel du 16/11/2019

Forme abrégée

marathon, n.m.

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Rassemblement de développeurs, organisés par équipes, ayant pour objectif de fournir, en une ou deux journées, un prototype d'application, de service en ligne ou de produit.



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Note

On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « programmathon ».

Équivalent étranger

hackathon (en)

témoin de connexion

Journal officiel du 16/03/1999

Forme abrégée

témoin, n.m.

Domaine

INFORMATIQUE / Internet

Définition

Appliquette envoyée par un serveur de la toile à un utilisateur, parfois à l'insu de celui-ci, au cours d'une connexion afin de caractériser cet utilisateur ; par extension, information que l'appliquette peut enregistrer sur le disque de l'utilisateur et à laquelle le serveur peut accéder ultérieurement.

Note

Dans cette acception, on dit aussi « mouchard » (n.m.).

Équivalent étranger

cookie (en)

mer (en)

Journal officiel du 22/09/2000

Domaine

PÉTROLE ET GAZ / Forage

Équivalent étranger

off-shore (en), offshore (en)

Source

révision de l'arrêté du 12 janvier 1973

courriel

Journal officiel du 20/06/2003

Synonyme

message électronique, courrier électronique

Domaine

TÉLÉCOMMUNICATIONS - INFORMATIQUE

Définition

Document informatisé qu'un utilisateur saisit, envoie ou consulte en différé par l'intermédiaire d'un réseau.



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Note

1. Un courriel contient le plus souvent un texte auquel peuvent être joints d'autres textes, des images ou des sons.
2. Par extension, le terme « courriel » et son synonyme « courrier électronique » sont employés au sens de « messagerie électronique ».

Équivalent étranger

e-mail (en), electronic mail (en)

commerce en ligne

Journal officiel du 12/05/2000

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Technique d'achat et de vente à distance utilisant des procédés électroniques qui permettent la liaison directe et instantanée entre le vendeur et le client.

Équivalent étranger

e-commerce (en), electronic commerce (en)

planification

Journal officiel du 22/09/2000

Domaine

TOUS DOMAINES

Définition

Organisation suivant un plan.

Note

Selon le contexte, on peut préférer « plan », « programme », « programmation », « calendrier », etc.

Équivalent étranger

planning (en)

Source

révision de l'arrêté du 12 août 1976

réunion-bilan

Journal officiel du 27/12/2006

Domaine

TOUS DOMAINES

Définition

Réunion destinée à rendre compte d'une opération pour faire le point sur sa réalisation et ses résultats, et éventuellement décider de la suite à donner.



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Note

Le terme « debriefing » est employé dans le vocabulaire militaire.

Équivalent admis

debriefing (en)

réunion préparatoire

Journal officiel du 27/12/2006

Domaine

TOUS DOMAINES

Définition

Présentation aux acteurs concernés des informations ou des directives relatives à une opération avant le début de celle-ci.

Note

Le terme « briefing » est employé dans le vocabulaire militaire.

Équivalent admis

briefing (en)